

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie / Departamentul de limbi și literaturi moderne
1.3 Colectivul	Limba și literatura germană
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate (germană)
1.5 Ciclu de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402.

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Analiza contrastivă a discursului (B)						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. Univ. Dr. Graziella Predoiu						
2.3 Titularul activităților de seminar	Conf. Univ. Dr. Graziella Predoiu						
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Ob

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					10
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					5
Tutoriat					
Examinări					
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	45				

3.8 Total ore pe semestru	73
3.9 Numărul de credite	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> • Amfiteatru sau sală cu minim 50 locuri, videoproiector; • Studenții sunt rugați să: <ul style="list-style-type: none"> ○ să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>; ○ să evite comportamente discriminatorii;
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> • Sală de seminar, videoproiector, conexiune la internet; • Studenții sunt rugați să: <ul style="list-style-type: none"> ○ nu întârzie la seminar; ○ să evite comportamente discriminatorii

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunii de discurs în diverse domenii ale științei, creației și practicii sociale și mediale • Informarea cu privire la accepțiunile și teoriile fundamentale despre discurs și analiza discursului • Recunoașterea aspectelor relevante (îndeosebi retorice și contextuale) pentru analiza diverselor genuri ale discursului public, mediatic științific și literar • Analiza comparată a diferitelor genuri și strategii discursive • Valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în analiza și elaborarea unui discurs • Comunicare efektivă într-un cadru larg de contexte profesionale, publice și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere • Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
-------------------------	---

Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> • Capacitatea unei comunicări mai nuanțate și eficiente în diverse domenii (literatură, presă, educație etc.) • Capacitatea de valorificare optimă și creativă a propriului potențial în activitățile de traducere, de cercetare științifică, relații publice și management în domeniul culturii. • Stimularea gândirii critice, obiective și documentate • Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> • Înțelegerea structurii și impactului diverselor strategii discursive în contextul societății actuale
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Însușirea unor strategii discursive specifice comunicării eficiente în spațiul public

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Definiția, formele și funcțiile discursului (în accepțiuni lingvistice, filosofice, literare etc.)	Prelegere și dialog interactiv	
Definiția analizei discursului și relația acesteia cu diversele științe și metodologii care au stat la baza ei (structuralism și poststructuralism, psihanaliză, antropologie structurală)	Prelegere și dialog interactiv	
Texte și concepte centrale ale analizei discursului la Michel Foucault și Jürgen Habermas	Prelegere și dialog interactiv	
Retorica discursului	Prelegere și dialog interactiv	
Discursul politic	Prelegere și dialog interactiv	
Discursul științific și cel literar	Prelegere și dialog interactiv	
Discursul medial (cu specială referire la discursul presei scrise)	Prelegere și dialog interactiv	
Bibliografie minimală:		
Foucault, Michel (2009): Die Ordnung der Dinge: eine Archäologie der Humanwissenschaften [Aus dem Franz.		

von Ulrich Köppen]1. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Foucault, Michel (2007): Die Ordnung des Diskurses. Aus dem Franz. von Walter Seitter. Mit einem Essay von Ralf Konersmann . Erw. Ausg., 10. Aufl. Frankfurt am Main: Fischer-Taschenbuch-Verl.

Angermüller, Johannes [Hrsg.] (2001): Diskursanalyse: Theorien, Methoden, Anwendungen. 1. Aufl. Hamburg: Argument-Verl.

Jäger, Siegfried (2009): Kritische Diskursanalyse: eine Einführung. 5., gegenüber der 2., überarb. und erw. (1999), unveränd. Aufl. Münster: Unrast-Verl.

Papadima, Liviu; Lindenbauer, Petrea; Kolar, Othmar (Hrsg.) (2003): Der politische Diskurs in Rumänien. București: Humanitas Educațional.

Ullrich, Peter: Diskursanalyse, Diskursforschung, Diskurstheorie. Ein- und Überblick. In: Ulrike Freikamp, Matthias Leanza, Janne Mende, Stefan Müller, Peter Ullrich, Heinz-Jürgen Voss (Hrsg.) (2008): Kritik mit Methode? Forschungsmethoden und Gesellschaftskritik, Berlin. S. 19-32.

Winko, Simone (1996): Diskursanalyse, Diskursgeschichte. In: Heinz Ludwig Arnold, Heinrich Detering (Hrsg.): Grundzüge der Literaturwissenschaft. München. S. 463-478.

8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Analiza discursului politic din România din perioada interbelică până azi	Dialog interactiv bazat pe analiza de text	

Bibliografie minimală:

Foucault, Michel (2009): Die Ordnung der Dinge: eine Archäologie der Humanwissenschaften [Aus dem Franz. von Ulrich Köppen]1. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Foucault, Michel (2007): Die Ordnung des Diskurses. Aus dem Franz. von Walter Seitter. Mit einem Essay von Ralf Konersmann . Erw. Ausg., 10. Aufl. Frankfurt am Main: Fischer-Taschenbuch-Verl.

Angermüller, Johannes [Hrsg.] (2001): Diskursanalyse: Theorien, Methoden, Anwendungen. 1. Aufl. Hamburg: Argument-Verl.

Jäger, Siegfried (2009): Kritische Diskursanalyse: eine Einführung. 5., gegenüber der 2., überarb. und erw. (1999), unveränd. Aufl. Münster: Unrast-Verl.

Papadima, Liviu; Lindenbauer, Petrea; Kolar, Othmar (Hrsg.) (2003): Der politische Diskurs in Rumänien. București: Humanitas Educațional.

Ullrich, Peter: Diskursanalyse, Diskursforschung, Diskurstheorie. Ein- und Überblick. In: Ulrike Freikamp, Matthias Leanza, Janne Mende, Stefan Müller, Peter Ullrich, Heinz-Jürgen Voss (Hrsg.) (2008): Kritik mit Methode? Forschungsmethoden und Gesellschaftskritik, Berlin. S. 19-32.

Winko, Simone (1996): Diskursanalyse, Diskursgeschichte. In: Heinz Ludwig Arnold, Heinrich Detering (Hrsg.): Grundzüge der Literaturwissenschaft. München. S. 463-478.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Pentru finalizarea celor trei ani de studiu, studentul trebuie să producă un raport de cercetare în lingvistica aplicată care va sta la baza lucrării de licență. Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Utilizarea corectă a limbii germane și a limbajului de specialitate Rezolvarea la subiect și corectă din punct de vedere al conținutului a temelor de examen Capacitatea analitică și de sinteză	Examen scris	Răspunsurile la examen: 100%
10.5 Seminar / laborator	Prezență activă la seminar Utilizarea corectă a limbii germane și a limbajului de specialitate Rezolvarea la subiect și corectă din punct de vedere al conținutului a temelor de	Monitorizare directă a activității pe parcurs: Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar. Pentru prezența minimă prevăzută de regulament și activitate adecvată se va acorda un punct. Pentru prezență peste 90% și activitate foarte bună se vor acorda 2 puncte.	Testarea continuă pe parcursul semestrului: 20% Răspunsurile la examen: 80%

	examen	Examen scris	
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none">• Rezolvarea la subiect și corectă din punct de vedere al conținutului a 25% din temele de examen• Inteligibilitate și stil adecvat în utilizarea limbii germane• În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezenta se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul• Pentru examenele susținute în regim de restante sau marire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.			

Data completării:

28.01.2018

Semnătura titularului de curs:

Predoiu

Semnătura titularului de
seminar:

Predoiu

Semnătura șefului catedrei/departamentului

GH